

を展望する

「歴史の変わり目」

日中

构建健全的中日关系

—— 面向历史转折期的思考

〔日〕天儿慧 / 编
黄伟修 / 译



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

「歴史の変わり目」
を展望する

日中

构建健全的中日关系

—— 面向历史转折期的思考

〔日〕天儿慧 / 编
黄伟修 / 译

图书在版编目(CIP)数据

构建健全的中日关系：面向历史转折期的思考/（日）
天儿慧编；黄伟修译．—北京：社会科学文献出版社，
2016.1

ISBN 978-7-5097-8346-7

I. ①构… II. ①天… ②黄… III. ①中日关系-文集
IV. ①D822.331.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2015）第 268897 号

构建健全的中日关系

——面向历史转折期的思考

编 者 / [日] 天儿慧

译 者 / 黄伟修

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 徐碧珊

责任编辑 / 徐碧珊 夏仲壮

出 版 / 社会科学文献出版社·近代史编辑室 (010) 59367256

地址：北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编：100029

网址：www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心 (010) 59367081 59367090

读者服务中心 (010) 59367028

印 装 / 三河市尚艺印装有限公司

规 格 / 开 本：787mm × 1092mm 1/16

印 张：17.75 字 数：244 千字

版 次 / 2016 年 1 月第 1 版 2016 年 1 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-8346-7

著作权合同 / 图字 01-2016-0062 号

登 记 号

定 价 / 69.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误，请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究

中文版序

天儿慧

今年是战后 70 周年。日本与中国的战火平息以来，70 年的漫长岁月流逝而过，我们却难以坦然向世人宣称，日中两国政府和国民已经真正地跨越了历史上的悲惨一页，并且充分建立了相互理解、信任与合作的关系。虽然彼此的意见分歧尚可做到搁置一时，但是离真正的相互理解、相互信任与相互合作实在相距甚远。作为当事者的两国国民，而且是日中关系的相关人士，我们应该如何接受并思考眼前的现实？历史上，日本和中国交往密切，相互影响、相互合作，绵延不绝。70 年前日本侵略中国的那段历史虽然沉重，却断然不能忘却。不过，那只是日中历史的一小部分。战后 70 年，两国间虽有过对立和断交的个别时期，但主流一直是友好与合作交流。在彼此间的误解、猜疑与对立等不断增强，整体气氛再次恶化的当下，我们需要思考如何面对这一局面，寻求解决之策。

2012 年 9 月前后，为纪念日中邦交恢复 40 周年，我们在京都、东京、名古屋与福冈共举办了四次面向社会的日中国际研讨会。本书就是以这四次研讨会的演讲与嘉宾讨论的内容为基础整理编辑而成。其中，对名古屋研讨会与福冈研讨会重复的部分内容进行了调整。另外，考虑到本书的主题为日中关系，舍弃了名古屋研讨会上以中国经济为主题的内容。

众所周知，这四次研讨会举办之际正值日中两国政府与国民围绕

“尖阁列岛^①问题”激烈对立，纪念日中邦交正常化 40 周年的相关活动纷纷取消，局势最为紧张的时期。尽管如此，两国仍有很多学者、企业家、市民以及学生参会，聚集一堂，认真而充满热情地探讨了健全两国关系之策，由此便有了本书的诞生。3 年过后，今天再度思考日中关系时，我们会发现当时的话题依然具有时代性。

为了便于中国的读者思考、讨论相关内容，我将自己的所感所思整理如下。

提及“战后 70 年”，首先最重要的是对“战争性质”的认识。在日本，的确有人认为日本在第二次世界大战中的所为不是“侵略战争”。对于这些人的历史认识，以中国、韩国为主的亚洲各国以及欧美各国长久以来一贯严词声讨。围绕那场战争的性质和意义，战后 70 年间日本国内展开了长期的激烈论战。尽管大部分日本人认为那场战争是侵略战争，但是非常遗憾的是，作为日本国家或者作为国民全体的意志，至今仍不曾明确提出过那场战争为侵略战争。也有人将战争的原因解释为针对欧美的亚洲侵略的“解放亚洲”之战，但就事实结果而言，这毫无疑问是一场日本发动的蹂躏亚洲各国的人民和领土，强行将各国纳入自身势力范围的侵略战争。日本进而自不量力地向欧美挑战并最终一败涂地。我国的领导人通过“村山谈话”等表示了正视历史事实的姿态，做了诚挚谢罪。然而日本国内的不少反对声音使得日本的诚意一直被国际社会怀疑。这次“安倍谈话”仍有不足，但整体上继承了“村山谈话”，并且代表日本国家对侵略战争表示了深刻反省之意。需要强调的是，由大多数日本国民构成的主流意见是更为明确的“反省与谢罪的心情”。

我们现在的问题是如何回顾战后这 70 年的历史，以此为契机来思考美好未来的建设。我是出生于战后不久的日本人，我衷心希望广大中国国民以及国际上的友人能够理解一点，那就是在那场让人深恶

① 即中国钓鱼岛及其附属岛屿。——译者注

痛绝的战争结束之后，军国主义就此解体，在新国家建设的热潮之下，日本诞生了高声宣布放弃战争的新宪法。当时的日本非常贫穷，但是我们都接受了提倡和平宝贵、强调和平尊严的战后教育，事实上战后日本一次也没有参与过国际社会的战争，以和平为立国之本实现了国家的繁荣和发展，对此我深深引以为豪。在战后的漫长岁月中，我也越来越强烈地认识到，虽然自己没有经历过那场战争，但是作为一个普通日本人有义务永远铭记那段历史事实。

1971年，我考入大学院攻读硕士学位。很快，日中实现了邦交正常化。毛泽东、周恩来、田中角荣和大平正芳那一代政治家富有气魄，他们的外交努力让两国顺利克服了“战后处理”“台湾问题”等难题，进而实现了邦交正常化。当年得知周恩来表明“放弃战争赔偿请求”时我心潮澎湃，深为中国领导人的宽广心胸所感动，这一幕至今记忆犹新。之后，发轫于邓小平执政时期的中国的经济发展和现代化遭遇了重重困难，日本政界和财界的领导人每每遇此情景，都会想起周总理在恢复邦交之际明确提出的“放弃战争赔偿请求”，涌起“此刻正是日本报恩之际”的心情。八九北京政治风波之后，西方各国对中国实行了经济制裁。正是日本提出“不能让中国在国际社会孤立”，首先解除经济制裁并再次启动对华日元贷款，也是日本最先同中国政府达成共识支持中国加入世贸组织。

日中关系的结构性变化也是一个需要深思的问题。进入2000年后，中国经济迅猛发展，而日本却陷入了泡沫经济后的经济低迷期。中国的国际影响力今后无疑会越来越大。与此同时，在日本出现了提醒人们警惕中国国力发展的观点。到了小泉政权时期，这种警戒性的气氛不断被强化，日中之间的冲突愈发严重。即便如此，希望日中关系得到改善和发展的声音仍然具有巨大号召力，这种声音也推动了安倍第一次政权的“破冰之旅”（2006年）、温家宝总理访日（2007年）、胡锦涛主席访日（2008年的融冰之旅）以及“日中关于全面推进战略互惠关系的联合声明”的发表。但另一方面，2010年秋天

尖阁列岛海域附近的“抓捕中国渔船”事件和2012年的“尖阁列岛国有化”事件，让两国关系陷入了最低谷。

这些问题的实质是“国家主权”“领土·领海”的问题。人们普遍有一种印象，觉得中国通过国家实力的迅速提升，打破了与日本之间的力量平衡，开始在领土问题上大力发声。然而，我们知道主权、领土、领海问题并不仅存在于日中两国之间，其他国家之间也存在同样的难题。依靠国力的增强而迫使其他国家接受自身意见这种做法，从来不能真正解决问题。两国政府的立场非常分明，很难妥协。作为希望日中之间建立健全国家关系的一个普通国民，我认为没有必要将解决领土、领海问题作为发展两国关系的前提条件，相反可以暂时将此问题搁置起来，在其他领域和层面着力推动日中关系发展，深化相互理解和信任关系。然后以此为基础设法寻求解决领土、领海问题的办法。

回顾战后的日中关系，我们注意到两国之间一直存在着各种各样的问题。但得益于过去每一代人的智慧以及人与人之间的纽带，这些问题基本上都得到了解决或缓和。时至今日，面对现实，我们应该做的是如何思考并应对日中两国之间的问题。日中邦交恢复之际，“求大同存小异”一语广为使用。今天我们思考日中关系也离不开这句话。就日中大局而言，我始终认为尖阁问题只是两国之间的“小异”。问题是不知不觉之间“小异”却膨胀成为“大异”。我们应该如何看待这种情况？

第一，我们应该再次确认，日中两国如果相争只能两败俱伤，只有精诚合作才能共同繁荣。中国能取得令世人瞩目的发展，得益于和平的国际环境，尤其是日中之间的和平合作关系。当下，在中国面临解决经济发展的瓶颈、大城市的大气污染、垃圾处理、能源节约、人口老龄少子化等种种困难之际，来自日本的合作、援助有着极其重要的意义。

第二，坚决避免军事紧张加剧。我们看到，安倍政权在防卫预算

上有所增长，强化了日美同盟。不过我们也需要了解到其主要目的是提高对第三国攻击的防卫能力，而绝不是主动攻击他国。另一方面，随着中国军事力量的超常增长，在大多数日本人中间“中国威胁论”越来越有市场。在日本，即使有实力同中国进行军事对抗，也没有人想这么做。中国完全没有必要担心来自日本的军事攻击。但是如果中国进一步增强军事上的“威胁姿态”，日本国内的反华情绪及“中国威胁论”便会更为高涨，现政权将不失时机地利用这种反华情绪来进一步加强防卫力量，甚至有可能试图修改基本理念为放弃战争的现行宪法。如此一来，双方便一步步地走进了“安全困境”。

眼下在安全保障上至为关键的，是在日中之间，以及包括美国在内的东北亚地区内建立安全保障对话的框架机制，充分发挥积极作用，消除误解，建立相互信任，巩固和平局势。中国的对日态度如能有所和缓，日本方面自当积极回应。只要安全保障对话框架机制正常发挥作用，日本的对华感情必将逐渐好转。

第三，关于历史认识。战后，大多数的日本国民认为那场“深恶痛绝”的战争是侵略战争，发誓再也不发动战争重蹈覆辙，这是战后日本社会的主流意识。安倍首相在 70 周年谈话中也明确否定了美化那场战争的言论。值得注意的是，当今日本已经不再是单个政治家或单个集团能够左右一切的社会了。包括广为人知的《新历史教科书》在内，通过日本政府审核的所有历史教科书中没有一本美化当年的那场战争。在中国，很多人认为日本的历史教科书否定侵略战争，这其实是一个巨大的误解。送交审核的“教科书候选本”里存在着不同的写法，但所有通过审核的教科书中没有一本是美化战争的。

第四，还有一个重要事实。在邦交正常化之后，日中两国为改善双方关系、推动相互合作与和平环境的建设付出了种种努力，有必要让更多的人了解并珍惜这段历史事实。两国的民间交流已经达到了空前规模，我们必须以此为基础努力增进相互理解和恢复信赖关系，积

极建立面向未来的日中关系。本书的内容尽管是3年前的讨论，但是对今天人们思考、展望日中关系仍有着很多有益的启示。

本书能得以在中国出版，与社会科学文献出版社的杨群总编辑、徐思彦副总编辑和徐碧姍编辑的大力支持，早稻田大学现代中国研究所的各位同仁（研究员及事务职员），尤其是主任研究员（研究院准教授）郑成的尽心尽责是分不开的，在此一并深表谢意。还要感谢法政大学非常勤讲师黄伟修，正是他认真且富有耐心的翻译，使得本书能以中文的形式出现在各位面前。

2015年9月

日文版序

日中建交四十周年纪念连续纪念国际研讨会

企划实行委员会代表 天儿慧

思考 21 世纪的世界必须面对的问题时，“中国崛起”绝对是最重要的一个议题。日本与崛起中的中国在 2012 年迈入了建交的第四十年。以人为例的话，正所谓“四十而不惑”，日中关系可以说迈入了所谓的“不惑之年”。可是正如大家所了解的，在建交四十年这个值得纪念的时刻，日中关系却陷入了建交以来最恶劣的状况。

如果不直接讨论目前日中双方面临的冲突，而冷静地回顾过去的日中关系的话，我们可以发现，相较于四十年前，中国的存在感大幅增加，这是四十年前无法想象的。日中关系的交流规模在不断扩大，各种领域交流的质量在持续提升，特别是在经济领域双方的相互依赖不断增强。可是双方在政治体制、历史认识、领土领海问题、安全保障等重要领域不断出现对立与摩擦，相互的不信任感与误解也持续加深。这种“纠结的关系”所导致的最恶劣事态，正是“尖阁列岛国有化”问题所引发的“反日暴动”。所以我们必须思考如何修复受到重大伤害的日中关系，使其走向更为健康发展的道路。但是从另外一个角度看，日中在其他方面的相互理解与相互信赖是在持续发展、深化的，依据这点，我们也有必要从其他的角度来思考未来的日中关系。

思考日中关系的发展，也是思考日本外交的方向该往何处去的核

心问题。日本为了自身的生存与发展，必须强化、推动与美国的同盟合作，但是这并不代表日本要选择与中国对抗或“脱离亚洲”，而是透过与美国的同盟合作，推动与中国建构互惠、互助、合作的关系。此外，如果美中对决有加深之虞，日本可以扮演缓和双方关系的角色；如果美中加强协调合作，日本可以扮演促使其加速的润滑剂。这个想法并非幻想。日本如果想要在对外关系方面重新展现光辉，就必须思考日本应该如何处理美中关系以及在这样的结构下扮演什么样的角色。

换句话说，思考日中关系的方向，与构想亚太地区甚至世界的未来有非常强的关联。确认日中关系应有的方向，将对亚太地区的和平与繁荣有积极的贡献，而这样的认识与基本概念，正是日本应该采取的外交理念。当然，这并不是一个容易的课题，但是只有从这样的大框架来认真思考日中关系的根本、所面对的问题，才能够突破现状迈向未来。

我们集合了许多从同样角度思考日中关系的现实与重要性的学者专家，成立了企划委员会，并在京都、东京、名古屋、福冈四个城市举行了四场国际研讨会，本书正是这四场国际研讨会的成果。这一系列研讨会最大的特征就是除了邀请知名的日中问题专家外，也邀请了年轻一代的日中问题专家、活跃于日中关系第一线的人士来分享他们的看法。我们希望透过这一系列国际研讨会的成果，把现在视为“历史的一站”，在此回顾与总括过去的四十年，展望未来的四十年，以构筑更健全的日中信赖协调框架。

企划委员会能够成功主办这一系列的国际研讨会，首先得益于人间文化研究机构的支持，同时也感谢承办各场研讨会的爱知大学、同志社大学、西南学院大学、早稻田大学的理解与协助以及文部科学省、朝日新闻社、京都新闻社、东海日中贸易中心、中部经济联合会、中日新闻社的赞助。在此向所有提供协助的相关单位与人士表达最诚挚的谢意。

企划实行委员会

人间文化研究机构：中尾正义（区域中心长）、石上荣一（人间文化研究机构社会合作担当董事）

学界、经济界：天儿慧（早稻田大学教授）、高桥五郎（爱知大学教授）、加藤千洋（同志社大学教授）、堀井伸浩（九州大学副教授）、高原明生（东京大学教授）、刘杰（早稻田大学教授）、津上俊哉（津上工作室主任）、濑口清之（佳能全球战略研究所主任研究员）

目 录

第一部 日本与中国相互学习到了什么

——从文化与女性视角的探讨

透过“文温”的建构以克服“政冷经冷”关系

..... 加藤千洋 / 3

日中“文化力”的时代 青木保 / 6

日本与中国相互学习到了什么？

——从专门介绍日本文化的杂志《知日》的

出版进行的探讨 毛丹青 / 20

专题讨论：相互依赖的深化、相互不信的膨胀

——如何打破日中之间的“心防” / 37

总 结 天儿慧 / 88

第二部 如何突破日中关系的对立与摩擦

寻找迈向真正相互理解的新尝试 天儿慧 / 93

日中政府间交流的轨迹与困难 五百旗头真 / 103

如何分析中国民族主义的崛起 郑永年 / 115

专题讨论 1：历史上的合作、对立、误解 / 124

专题讨论 2：年轻世代所描绘的未来日中关系框架 / 146

总 结 天儿慧 / 174

第三部 透过地区交流与民间交流创造新的关系

日中韩地区交流的新地平线 小川雄平 / 179

从日中韩地区外交的经验来看今后的课题与
相互发展的可能性 末吉兴一 / 185

民间工业界对日中相互依赖关系的观察与对策 加藤雅大 / 198

专题讨论 1：日中韩地区交流的可能性
——以九州—中国东北部环黄海为案例进行的观察 / 214

专题讨论 2：日中民间交流的新尝试 / 242

总 结 天儿慧 / 267

第一部

日本与中国相互学习到了什么

——从文化与女性视角的探讨

透过“文温”的建构以克服 “政冷经冷”关系

加藤千洋*

人间文化研究机构现代中国研究据点为了纪念日中建交 40 周年，将在四个城市举行一系列国际研讨会，今天这场在京都举行的会议正是四场会议的第一场。

首先为各位说明京都大会的会议主旨。今年是日中建交 40 周年，明年则是日中和平友好条约缔结 35 周年。孔子说：“四十而不惑”。可是日中建交 40 年来，虽然存在着关系良好的正常时期，但是近年来，令人感觉到不正常的时期却较为突出，特别是日中关系从 2010 年秋天起因为围绕钓鱼岛的一连串问题而陷入紧张，双方的对立现在仍然在不断地升温。

本大会也因此受到了相当程度的影响，我们对此感到非常遗憾，但也正因为处于这样的状况，我们认为，日中双方更不能流于感情之争，而应该重视理性地透过各种各样的对话管道持续进行交流。

我们京都大会被赋予的任务、目的，是从文化角度来讨论日中关系的过去、现在、未来。进入 21 世纪以来，日中关系在小泉纯一郎首相执政的数年间曾经历了不稳定的局面，当时的媒体经常以“政冷经热”这个词来说明这段时间的日中关系。或许当时真的是政治

* 同志社大学教授。